

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1922-1923

Projet de Loi de milice.

(Voir les n^{os} 448 (session de 1921-1922); 10, 96, 126, 142, 150, 152, 157, 158, 160, 161, 166, 178, 179, 182, 184, 187 (session de 1922-1923) et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 31 janvier, 1^{er}, 7, 8, 9, 14, 15, 16, 21, 22, 23 et 28 février 1923.)

CHAPITRE PREMIER.

Des obligations militaires.

ARTICLE PREMIER.

a) Tout citoyen belge doit le service militaire ;

b) Hors le cas d'inaptitude physique, le service militaire ne comporte aucune exemption ;

c) L'armée se recrute par des appels annuels et par des engagements et des rengagements volontaires.

ART. 2.

a) Il est institué une réserve de recrutement dans laquelle tout Belge est inscrit dès l'année où il atteint l'âge de dix-sept ans jusqu'au moment de son passage dans l'armée, de son exemption ou de sa radiation.

b) L'étranger qui acquiert la qualité de Belge avant d'avoir atteint l'âge de quarante-quatre ans est inscrit dans la réserve de recrutement.

Si les opérations de recrutement de la levée dont il eût dû faire partie en

EERSTE HOOFDSTUK.

Militaire verplichtingen.

EERSTE ARTKEL.

a) Ieder Belgisch burger is den militairen dienst verschuldigd ;

b) Buiten het geval van lichamelijke ongeschiktheid, kan geene vrijstelling van den militairen dienst verleend worden ;

c) Het leger wordt geworven door middel van jaarlijksche oproepingen en vrijwillige dienstnemingen en diensthernemingen.

ART. 2.

a) Er wordt eene wervingsreserve tot stand gebracht ; elke Belg wordt daarin ingeschreven vanaf het jaar, waarin hij den leeftijd van zeventien jaar bereikt, tot het oogenblik waarop hij in het leger treedt, vrijgesteld of afgeschreven wordt.

b) De vreemdeling, die, vóór den leeftijd van vier en veertig jaar, de hoedanigheid van Belg verkrijgt, wordt in de wervingsreserve ingeschreven.

Zijn de wervingsverrichtingen voor de lichte, waartoe hij wegens zijn

raison de son âge sont terminées, il est rattaché à la levée suivante.

c) Toutefois, si, au moment de son changement de nationalité, il a atteint l'âge de trente ans ou s'il a satisfait à des obligations de service actif dans son pays d'origine, il est dispensé du service en temps de paix et traité, sous tous autres rapports, comme les miliciens de la classe à laquelle son âge le rattache.

d) Les dispositions qui précèdent sont appliquées sans préjudice des conventions internationales.

e) La réserve de recrutement ne peut être appelée au service actif qu'en cas de guerre ou lorsque le territoire est menacé.

ATR. 3.

Sont appelés à former la classe de milice de l'année en cours :

1^o Les inscrits dans la réserve de recrutement qui ont atteint l'âge de dix-neuf ans au 31 décembre de l'année précédente ;

2^o Les inscrits dans la réserve de recrutement en vertu de l'article 2, litt. b ;

3^o Les inscrits admis à devancer l'appel de leur classe ;

4^o Les sursitaires ;

5^o Les ajournés.

ART. 4.

a) Les miliciens désignés pour le service sont appelés au service actif aux dates fixées par le Ministre de la Défense Nationale.

b) Les obligations militaires, telles qu'elles sont définies par la loi, prennent cours le 1^{er} juillet de l'année dont la classe porte le millésime.

ouderdom hadde moeten toebehooren, ten einde, dan wordt hij bij de volgende lichting gerekend.

c) Is hij echter, op het oogenblik zijner verandering van nationaliteit, dertig jaar oud of heeft hij, in zijn land van afkomst, aan verplichtingen van actieven dienst voldaan, dan is hij van den dienst in vreedstijd ontslagen en wordt hij, in elk ander opzicht, behandeld zooals de militieplichtigen der klas waartoe hij wegens zijn ouderdom behoort.

d) Voorgaande bepalingen worden toegepast onverminderd de internationale overeenkomsten.

e) De wervingsreserve kan alleen in geval van oorlog of wanneer het grondgebied is bedreigd, tot den actieven dienst opgeroepen worden.

ART. 3.

Van de militieklas van het loopende jaar maken deel uit :

1^o De bij de wervingsreserve ingeschrevenen, die den leeftijd van negentien jaar op 31 December van het voorgaande jaar hebben bereikt ;

2^o De ingeschrevenen bij de wervingsreserve krachtens artikel 2, litt. b ;

3^o De ingeschrevenen, die vóór de oproeping van hunne klas mogen dienst nemen ;

4^o De uitgestelden ;

5^o De verdaagden.

ART. 4.

a) De voor den dienst aangewezen militieplichtigen worden tot den actieven dienst opgeroepen op de door den Minister van Landsverdediging vastgestelde datums.

b) De militaire verplichtingen, zooals zij bij de wet bepaald zijn, gaan in den 1^{en} Juli van het jaar, waarvan de klas het jaartal draagt.

CHAPITRE II.

Du recensement.

ART. 5.

a) Du 1^{er} au 31 mars, les autorités communales procèdent au recensement des Belges qui, tombant sous l'application de l'article 2, doivent être inscrits dans la réserve de recrutement à partir de l'année suivante.

b) Chaque sujet recensé reçoit, avant le 15 avril, avis de son inscription.

c) Celui qui prétend qu'il n'aurait pas dû être recensé, soit en raison de son âge, soit en raison de sa nationalité ou pour tout autre motif, ou qui, réunissant les conditions requises, n'aurait pas, à la date du 15 avril, reçu avis de son inscription, est tenu d'adresser sa réclamation avant le 30 avril. Le collègue des bourgmestre et échevins statue et fait connaître sa décision au réclamant, avant le 15 mai.

Cette obligation est rappelée annuellement aux intéressés par voie d'affiche.

d) Le recensement est définitivement clôturé le 15 mai. Toutefois, le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène peut toujours, soit d'office, soit sur réclamation, ordonner l'inscription ou la radiation de ceux qui auraient été omis ou inscrits à tort.

e) L'application des dispositions du présent chapitre, ainsi que la procédure à suivre en matière d'inscription dans la réserve de recrutement, sont réglées par arrêté royal.

f) Le commissaire d'arrondissement est investi, en matière de milice, d'un pouvoir de contrôle sur toutes les communes de son arrondissement.

HOOFDSTUK II.

Telling.

ART. 5.

a) Van 1 tot 31 Maart gaan de gemeenteoverheden over tot de telling der Belgen, die onder de toepassing van artikel 2 vallen en, te rekenen van het volgende jaar, in de wervingsreserve moeten ingeschreven worden.

b) Vóór 15 April ontvangt ieder getelde onderdaan bericht van zijne inschrijving.

c) Hij, die uit hoofde van zijnen ouderdom of van zijne nationaliteit, of om 't even welke andere reden, beweert dat hij niet moest geteld worden, of hij die, in de vereischte gevallen verkeerend, op 15 April nog geen bericht van zijne inschrijving mocht ontvangen hebben, moet zijn bezwaar indienen vóór 30 April. Het college van burgemeester en schepenen beslist en brengt zijne beslissing vóór 15 Mei ter kennis van den bezwaarindiener.

Die verplichting wordt den belanghebbenden ieder jaar herinnerd door middel van plakbrieven.

d) De telling wordt voorgoed gesloten den 15^e Mei. De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid kan echter altijd, hetzij ambtshalve, hetzij naar aanleiding van een bezwaar, de inschrijving of afschrijving gelasten van hen die mochten vergeten of ten onrechte ingeschreven zijn.

e) De toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, evenals de in acht te nemen regelen in zake inschrijving in de wervingsreserve, worden bij Koninklijk besluit bepaald.

f) In zake militie heeft de arrondissementscommissaris recht van toezicht over al de gemeenten van zijn arrondissement.

CHAPITRE III.

Des bureaux de recrutement.

ART. 6.

a) Il est créé des bureaux de recrutement comprenant un personnel militaire en activité de service; le nombre de ces bureaux, leur siège, leur ressort territorial et leur composition sont déterminés par arrêté royal, sur proposition du Ministre de la Défense Nationale.

b) Outre les missions spéciales qui leur incombent en exécution de la présente loi, les bureaux de recrutement sont chargés de l'exécution des instructions du Ministre de la Défense Nationale en ce qui concerne les opérations de recrutement et la mobilisation de l'armée.

CHAPITRE IV.

Des devancements d'appel et des sursis.

ART. 7.

a) L'inscrit dans la réserve de recrutement est admis à servir comme milicien, dans l'année où il atteint sa dix-huitième ou sa dix-neuvième année à condition d'être reconnu apte au service.

b) Toutefois, si l'intéressé est en cours d'études moyennes du degré supérieur, il doit, en outre, satisfaire aux conditions imposées pour l'admission dans une école de sous-lieutenants de réserve.

ART. 8.

a) Un sursis d'une durée illimitée est accordé au premier des appelés d'une famille comptant au moins six enfants qui le sollicite pour autant qu'indépendamment du salaire du milicien, le revenu global des membres de sa famille vivant sous le même toit et formant un seul ménage, ne soit pas

HOOFDSTUK III.

Wervingsbureelen.

ART. 6.

a) Er worden wervingsbureelen tot stand gebracht met in een actieven dienst zijnde militair personeel; het aantal dezer bureelen, hun zetel, hun territoriaal gebied en hunne samenstelling worden, op voorstel van den Minister van Landsverdediging, bij Koninklijk besluit bepaald.

b) Benevens de bijzondere opdrachten, die krachtens deze wet binnen hunne bevoegdheid vallen, zijn de wervingsbureelen belast met de uitvoering van de onderrichtingen van den Minister van Landsverdediging aangaande de wervingsverrichtingen en de legermobilisatie.

HOOFDSTUK IV.

Vervroegde oproeping en uitstellen.

ART. 7.

a) In het jaar, waarin hij achttien of negentien jaar oud wordt, mag de ingeschrevene in de wervingsreserve als militieplichtige dienen, mits hij voor den dienst geschikt bevonden wordt.

b) Echter, indien de belanghebbende hogere middelbare studiën doet, moet hij, bovendien, aan de vereischen ter opneming in eene school voor reserve-onderluitenanten voldoen.

ART. 8.

a) Aan den eerst opgeroepene van een gezin met ten minste zes kinderen, die zulks aanvraagt, wordt een onbepaald uitstel toegestaan, voor zooveel, buiten het loon van den militieplichtige, het globaal inkomen der leden van zijn gezin, die onder hetzelfde dak leven en één enkel huishouden uit-

supérieur au double du minimum du revenu partiellement exonéré de l'impôt.

b) Ce sursitaire est ensuite traité, sous tous autres rapports, comme les miliciens de la classe à laquelle son âge le rattache.

ART. 9.

a) Tout milicien peut obtenir un sursis d'appel d'un an renouvelable tant qu'en raison de son âge, il appartient à l'une des cinq dernières levées.

b) Les demandes de sursis sont agréées sans plus de formalités, si dans chacune des provinces leur nombre ne dépasse pas 12 p. c. du chiffre des inscrits visés à l'article 3.

Dans le cas contraire, le conseil de milice est appelé à attribuer les sursis, lesquels sont accordés :

1^o A celui qui est l'indispensable soutien de ses père et mère ou de l'un d'eux ou, si ceux-ci sont décédés, de ses aïeuls ou de l'un deux, ou d'un ou plusieurs frères ou sœurs orphelins.

Pour qu'un milicien soit reconnu l'indispensable soutien de sa famille, il faut :

Qu'il contribue effectivement par son travail à l'entretien de sa famille ;

Que le père ou l'aïeul soit décédé ou ait atteint l'âge de soixante ans ;

Qu'indépendamment du salaire du milicien, le revenu global des membres de la famille vivant sous le même toit et formant un seul ménage, ne soit pas supérieur aux deux tiers du minimum du revenu partiellement exonéré de l'impôt, en vertu des articles 41 et 42 des lois coordonnées des 29 octobre 1919 et 3 août 1920 ;

2^o Au père resté veuf avec un ou plusieurs enfants ;

3^o A celui qui, à la date de l'entrée

faire, niet het dubbele overschrijdt van het minimum-inkomen, dat gedeeltelijk van de belasting vrij is.

b) Deze uitgestelde wordt daarna, in elk ander opzicht, behandeld zooals de militieplichtigen der klas, waartoe hij wegens zijn ouderdom behoort.

ART. 9.

a) Elke militieplichtige kan een uitstel van oproeping van één jaar bekomen, dat kan vernieuwd worden zoolang hij wegens zijn ouderdom tot een der laatste vijf lichtingen behoort.

b) De aanvragen om uitstel worden, zonder andere vormvereischen, ingewilligd, indien het getal daarvan in elke van de provinciën niet 12 t. h. overschrijdt van het getal der bij artikel 3 bedoelde ingeschrevenen.

In tegenovergesteld geval staat de militieraad de uitstellen toe; deze worden verleend :

1^o Aan hem, die de onmisbare steun is van vader en moeder of van een dezer, of, zijn deze overleden, van zijn grootouders of van een dezer, ofwel van één of meer ouderlooze broeders of zusters.

Om een militieplichtige als onmisbaren steun zijner familie te kunnen aanzien :

Moet hij door zijn werk wezenlijk tot het onderhoud zijner familie bijdragen ;

Moet de vader of de grootvader overleden of zestig jaar oud zijn ;

Mag het globaal inkomen der leden van het gezin, die onder één dak wonen en één enkel huishouden uitmaken, buiten het loon van den militieplichtige niet grooter zijn dan twee derden van het minimum-inkomen dat, krachtens de artikelen 41 en 42 der samengeordende wetten van 29 October 1919 en 3 Augustus 1920, gedeeltelijk van de belasting is vrijgesteld ;

2^o Aan den vader weduwnaar met een of meer kinderen ;

3^o Aan hem, die, wanneer zijne klas

de sa classe au service actif, aurait un frère sous les armes comme milicien.

En cas d'appel simultané de deux frères, le plus jeune bénéficie du sursis, à moins qu'il n'y renonce au profit de l'aîné ;

4^o Au premier appelé d'une famille qui compte au moins cinq enfants en vie ;

5^o A celui qui justifie d'un intérêt d'enseignement, d'études ou d'apprentissage ;

6^o A celui qui est au service de l'Etat dans la Colonie ;

7^o A celui qui est indispensable aux besoins d'une exploitation agricole, industrielle ou commerciale à laquelle il se livre pour son compte ou pour le compte de ses parents ;

8^o A celui qui, résidant dans la Colonie ou à l'étranger, éprouverait un préjudice grave à être enlevé à ses travaux.

ART. 10.

a) Le milicien qui, bien que n'appartenant plus en raison de son âge, à l'une des cinq dernières levées, réunit les conditions énoncées aux 1^o ou 2^o du litt. b de l'article précédent, peut obtenir exceptionnellement trois nouveaux sursis successifs.

b) Celui qui a épuisé la série des sursis exceptionnels est dispensé du service en temps de paix et traité, sous tous autres rapports, comme les miliciens de la classe à laquelle son âge le rattache.

c) Par dérogation aux prescriptions du litt. b du présent article, est dispensé du service en temps de paix dès qu'il cesse d'appartenir à l'une des six dernières levées, le milicien qui a obtenu ses trois derniers sursis, par décision du conseil de milice :

1^o Comme fils unique, indispensable soutien de ses père et mère âgés de soixante ans au moins ou de l'un d'eux ;

in actieven dienst treedt, een broeder als militieplichtige onder de wapens heeft.

Worden twee broeders tegelijk opgeroepen, dan wordt de jongste uitgesteld, tenzij hij daaraan ten voordeele van den oudste verzaakt ;

4^o Aan den eerst opgeroepene van een gezin met ten minste vijf kinderen in leven ;

5^o Aan hem, die onderwijs-, studie- of leerbelang kan doen gelden ;

6^o Aan hem, die in Staatsdienst is in de Kolonie ;

7^o Aan hem, die onmisbaar is in een landbouw-, nijverheids- of handelsbedrijf, voor eigen rekening of voor die zijner ouders ;

8^o Aan hem, die, in de Kolonie of buiten het land gevestigd zijnde, aanzienlijke schade zou lijden door aan zijne bezigheden onttrokken te worden.

ART. 10.

a) Bij uitzondering kunnen drie achtereenvolgende nieuwe uitstellen toegestaan worden aan den militieplichtige, die, alhoewel hij wegens zijnen ouderdom niet meer tot een der vijf jongste lichtingen behoort, in de bij de n^{rs} 1^o of 2^o van littera b van voorgaand artikel vermelde gevallen verkeert.

b) Hij, die elk uitzonderlijk uitstel heeft bekomen, wordt van den dienst in vreedstijd ontslagen en, in alle andere opzichten, behandeld zooals de militieplichtigen der klas, waartoe hij wegens zijn ouderdom behoort.

c) Bij afwijking van het bepaalde in littera b van dit artikel wordt van den dienst in vreedstijd ontslagen, zoodra hij ophoudt te behooren tot eene van de laatste zes lichtingen, de militieplichtige die bij beslissing van den militieraad zijne laatste drie uitstellen heeft bekomen :

1^o Als eenige zoon, onmisbare steun van zijn vader en moeder ten minste zestig jaar oud of van een van beiden ;

2° Comme fils aîné, indispensable soutien de sa mère veuve, ayant quatre enfants au moins à sa charge ;

3° Comme indispensable soutien d'un ou de plusieurs frères ou sœurs orphelins, âgés de moins de seize ans.

Ce sursitaire est ensuite traité sous tous autres rapports comme le milicien de la classe à laquelle son âge le rattache.

ART. 11.

En aucun cas, deux membres d'une même famille ne peuvent jouir en même temps, d'un sursis exceptionnel.

La famille qui a joui définitivement d'un sursis exceptionnel ne peut prétendre à un nouveau sursis de l'espèce, en faveur d'un second de ses membres, à moins que le premier ne soit décédé ou marié.

ART. 12.

a) Le milicien, qui après sa désignation pour le service se trouve dans les conditions énoncées aux 1° ou 2° de l'article 9, littéra b, peut, même s'il est incorporé, être placé en sursis et reversé dans la réserve de recrutement, par une décision du Conseil de milice.

Il est ensuite traité comme il est dit aux articles 9 et 10.

b) En cas de non-renouvellement du sursis, l'intéressé est incorporé avec la levée en cours, mais compte lui est tenu du temps qu'il aurait déjà passé sous les armes.

ART. 13.

Sous la réserve prévue à l'article précédent, celui qui a bénéficié d'un ou de plusieurs sursis exceptionnels est tenu des obligations des hommes

2° Als oudste zoon, onmisbare steun zijner moeder, weduwe met ten minste vier kinderen te haren laste ;

3° Als onmisbare steun van een of meer ouderlooze broeders of zusters van minder dan zestien jaar.

Die uitgestelde wordt vervolgens, in alle andere opzichten, behandeld zooals de militieplichtige der klas, waartoe hij volgens zijn leeftijd behoort.

ART. 11.

Twee leden van een en hetzelfde gezin kunnen, in geen geval, tegelijk een uitzonderlijk uitstel bekomen.

Een gezin, dat een uitzonderlijk uitstel definitief heeft gehad, kan geen aanspraak maken op een nieuw dergelijk uitstel ten voordeele van een tweede zijner leden, tenzij het eerste lid overleden of gehuwd is.

ART. 12.

a) De militieplichtige, die, na zijne aanwijzing voor den dienst, in een der bij de nrs 1° of 2° van artikel 9, littéra b, bepaalde gevallen verkeert, kan, ingevolge een beslissing van den militieraad, uitgesteld en terug bij de wervingsreserve ingedeeld worden, zels als hij ingelijfd is.

Hij wordt vervolgens behandeld zooals is bepaald bij de artikelen 9 en 10.

b) Wordt het uitstel niet vernieuwd, dan wordt de belanghebbende ingelijfd met de loopende lichting, doch komt zijn werkelijke dienstdtijd van vroeger hem ten goede.

ART. 13.

Onder het bij voorgaand artikel voorziene voorbehoud is hij, die één of meer uitzonderlijke uitstellen heeft bekomen, gehouden tot de verplich-

de la classe avec laquelle il est appelé ou rappelé au service actif.

ART. 14.

Pour être recevables, les demandes de devancement d'appel et de sursis doivent être adressées au bourgmestre de la commune dans la forme et les délais que détermine un arrêté royal.

ART. 15.

Pour l'application des dispositions du présent chapitre, la composition de la famille est déterminée d'après les règles ci-après :

1^o Est assimilé au père et à la mère, la personne qui a élevé le milicien orphelin ou abandonné ou qui l'a recueilli et eu à sa charge depuis cinq ans au moins à l'expiration de sa dix-neuvième année ;

2^e Les enfants consanguins et les enfants utérins sont assimilés aux germains ;

3^o Les enfants naturels reconnus sont assimilés aux enfants légitimes ;

4^o Sont assimilés aux membres de la famille décédés, ceux qui par suite de paralysie, de cécité, de démence complète ou d'autres infirmités déterminées par arrêté royal ou par suite d'une disparition prolongée constatée administrativement, doivent être considérés comme perdus pour la famille.

ART. 16.

Celui qui a obtenu un sursis peut en obtenir le retrait suivant autorisation du Ministre de la Défense Nationale, tant que la classe dont il fait partie, n'est pas sous les armes.

tingen van de manschappen der klas, waarmede hij tot den actieven dienst opgeroepen of opnieuw opgeroepen wordt.

ART. 14.

Om ontvankelijk te zijn, moeten de aanvragen om vervroegde oproeping en om uitstel den burgemeester der gemeente toegestuurd worden in den vorm en binnen de termijnen, welke bij Koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 15.

Voor de toepassing van de bepalingen van het onderhavig hoofdstuk, wordt de samenstelling der familie vastgesteld naar de volgende regelen :

1^o Met vader en moeder wordt gelijkgesteld de persoon die den ouderloozen of verlaten militieplichtige opgebracht of hem binnengenomen en, op 't oogenblik van zijn twintig jaar, ten minste vijf jaar lang te zijnen laste heeft gehad ;

2^o De halve broeders worden met de volle broeders gelijkgesteld ;

3^o De erkende onwettige kinderen worden met de wettige kinderen gelijkgesteld ;

4^o Met de overleden familieleden worden gelijkgesteld zij die, ten gevolge van verlamming, blindheid, volslagen krankzinnigheid of andere bij Koninklijk besluit bepaalde lichaamsgebreken, of ten gevolge van langdurige van bestuurswege vastgestelde vermissing, moeten geacht worden voor de familie te zijn verloren.

ART. 16.

Hij, die een uitstel heeft bekomen, kan de intrekking er van verkrijgen, mits toelating van den Minister van Landsverdediging, zoolang zijne klas niet onder de wapens is.

CHAPITRE V.

Des conseils de milice.

ART 17.

a) Il est institué des conseils de milice dont le nombre, le siège et le ressort territorial, sont déterminés par arrêté royal ;

b) Le Conseil de milice est composé :

D'un président choisi parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires d'un tribunal de première instance ;

D'un directeur, d'un inspecteur ou, à défaut, d'un contrôleur des contributions et d'un officier de l'armée, membres.

c) Il est nommé au Président et à chaque membre, un ou plusieurs suppléants.

Le président, le membre civil et leurs suppléants, sont nommés par arrêté du Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Le membre militaire et ses suppléants sont désignés par le Ministre de la Défense Nationale ou son délégué.

d) Les fonctions de secrétaire sont remplies par un agent du Gouvernement provincial désigné par le Gouverneur.

e) Le local, le mobilier, le matériel de bureau, le salaire d'un huissier-messenger, le chauffage et l'éclairage sont à la charge de la province.

f) Lorsqu'un membre du Conseil est le parent ou l'allié du milicien jusqu'au quatrième degré inclusivement, il doit se récuser.

ART. 18.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène fixe les dates d'ouverture et de clôture des sessions du conseil de milice.

HOOFDSTUK V.

Militieraden.

ART 17.

a) Er worden militieraden ingesteld, waarvan het aantal, de zetel en het district bij Koninklijk besluit bepaald worden ;

b) De militieraad bestaat uit :

Een voorzitter, genomen uit de werkende, plaatsvervangende of eere-magistraten bij eene rechtbank van eersten aanleg ;

Een bestuurder, een opziener of, bij ontstentenis, een controleur der belastingen en een officier van het leger, leden ;

c) Voor den voorzitter en voor ieder lid worden een of meer plaatsvervangers benoemd.

De voorzitter, het burgerlijk lid en hunne plaatsvervangers worden bij besluit van den Minister van Binnenlandische Zaken en Volksgezondheid benoemd.

Het militair lid en zijne plaatsvervangers worden door den Minister van Landsverdediging of zijn gevolmachtigde aangewezen.

d) Het ambt van secretaris wordt waargenomen door een beambte van het provinciaal bestuur, door den Gouverneur aangewezen.

e) Het lokaal, de meubelen, de bureaubenoodigdheden, het loon van een deurwachter-bode, de verwarming en de verlichting vallen ten laste van de provincie.

f) Is een lid van den raad bloed- of aanverwant van den militieplichtige tot den vierden graad ingesloten, dan moet het zich onbevoegd verklaren.

ART. 18.

De Minister van Binnenlandische Zaken en Volksgezondheid bepaalt de openings- en sluitingsdatums der zittingen van den militieraad.

Toutefois, dans les cas prévus à l'article 12, le conseil est réuni à la diligence du président, dans la dernière quinzaine du trimestre en cours.

En attendant, le militaire en cause peut être envoyé en congé sans solde.

ART. 19.

a) Le conseil statue sur les demandes de sursis à la majorité des voix.

Dans les cas douteux, il lui est loisible de faire procéder à une enquête administrative et de demander l'avis du juge de paix du canton auquel ressortit la commune où réside le requérant.

b) Lorsqu'un sursis exceptionnel ne peut être accordé parce que les conditions énoncées à l'article 9, litt. b, 1^o et 2^o ne sont pas remplies, mais que des circonstances spéciales militent néanmoins en faveur de l'accueil de la demande, le conseil peut, s'il y a unanimité, déférer la cause au Conseil de milice supérieur qui statue comme il est dit à l'article 24.

c) Si la demande de sursis est basée sur l'état de santé d'un membre de la famille du milicien, le président du conseil peut désigner un médecin pour vérifier le fait allégué.

Le médecin motive son rapport et, dans les vingt-quatre heures de sa visite, affirme sous serment soit devant le juge de paix du canton, soit devant le bourgmestre de la commune, soit devant le conseil qu'il a donné son avis sans haine ni faveur.

Le fonctionnaire qui reçoit ce serment en dresse acte sans frais, au bas du rapport, qui est immédiatement transmis au président du conseil.

d) Les décisions du conseil sont prononcées en séance publique et notifiées dans les huit jours, aux intéressés et au Gouverneur de la province.

Echter, in de bij artikel 12 voorziene gevallen, vergadert de raad, op verzoek van den voorzitter, in de laatste halfmaand van het loopend trimester.

In afwachting kan de betrokken militair met verlof zonder soldij worden gezonden.

ART. 19.

a) De raad beslist over de aanvragen tót uitstel bij meerderheid van stemmen.

In twijfelachtige gevallen kan hij een administratief onderzoek doen instellen en het advies inwinnen van den vrederechter van het kanton, waartoe de verblijfplaats van den aanzoeker behoort.

b) Kan er geen uitzonderlijk uitstel verleend worden, omdat aan de bij artikel 9, litt. b, 1^o en 2^o, vermelde vereischten niet is voldaan, maar pleiten niettemin bijzondere omstandigheden ten voordeele van de aanvraag, dan mag de raad, als er eenparigheid is, de zaak verwijzen naar den hooger en militieraad, die uitspraak doet zooals bij artikel 24 is bepaald.

c) Is de aanvraag tot uitstel gegrond op den gezondheidstoestand van een lid der familie van den militieplichtige, dan kan de voorzitter van den raad een geneesheer aanduiden om de juistheid van het aangevoerde feit na te gaan.

De geneesheer motiveert zijn verslag en bevestigt, binnen vier en twintig uren na zijn bezoek, onder eed voor den vrederechter van het kanton, voor den burgemeester der gemeente of voor den raad, dat hij zijn advies zonder haat noch gunstbetoon heeft uitgebracht.

De ambtenaar, die dezen eed ontvangt, maakt daarvan akte op, zonder kosten, onderaan het verslag, dat onmiddellijk den voorzitter van den raad wordt overgemaakt.

d) De beslissingen van den raad worden in openbare zitting uitgesproken en binnen acht dagen ter kennis van de belanghebbenden en van den Gouverneur der provincie gebracht.

CHAPITRE VI.

De l'appel devant le conseil de milice supérieur.

ART. 20.

Les décisions des conseils de milice sont susceptibles d'appel de la part de l'autorité militaire et des intéressés.

Le délai d'appel est de quinze jours à courir de la notification de la décision.

Pour être recevable, l'appel doit être adressé au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène dans la forme que détermine un arrêté royal.

ART. 21.

a) Il y a un conseil de milice supérieur dont le siège est à Bruxelles.

Il est composé d'un conseiller à la Cour d'appel, président, d'un officier supérieur de l'armée et d'un fonctionnaire de l'Administration centrale du Département des Finances, respectivement membre et membre rapporteur.

b) Il est nommé au président et à chaque membre, un ou deux suppléants exerçant les mêmes fonctions que les titulaires.

c) Le président est nommé par le Roi ; le membre militaire et le membre civil sont désignés respectivement par le Ministre de la Défense Nationale et le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

ART. 22.

Le conseil de milice supérieur prononce après avoir entendu les parties dûment convoquées, leurs avocats ou leurs mandataires.

HOOFDSTUK VI.

Beroep bij den hoogerer militieraad.

ART. 20.

Tegen de beslissingen van de militieraden kan door de militaire overheid en door de belanghebbenden beroep ingesteld worden.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen vanaf de betekening der beslissing.

Om ontvankelijk te zijn, moet het beroep bij den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid ingediend worden in den vorm, bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 21.

a) Er is een hoogere militieraad, met zetel te Brussel.

Hij bestaat uit een raadsheer bij het Hof van beroep, voorzitter, een hoofd-officier van het leger en een ambtenaar van het hoofdbestuur van het Departement van Financiën, onderscheidenlijk lid en lid-verslaggever.

b) Voor den voorzitter en voor ieder lid worden één of twee plaatsvervangers benoemd, met dezelfde bevoegdheid als de titelvoerenden.

c) De voorzitter wordt door den Koning benoemd ; het militair lid en het burgerlijk lid worden onderscheidenlijk door den Minister van Landsverdediging en den Minister van Binnenlandsche zaken en Volksgezondheid aangewezen.

ART. 22.

De hoogere militieraad doet uitspraak nadat hij de behoorlijk opgeroepen partijen, hunne advocaten of hunne volmachthouders heeft gehoord.

Il peut être produit un mémoire ou défense écrite.

Dans tous les cas l'arrêt est réputé contradictoire.

ART. 23.

Le conseil de milice supérieur peut réclamer un supplément d'instruction administrative.

ART. 24.

Dans le cas prévu à l'article 19, littéra *b*, le conseil de milice supérieur peut accorder le sursis si la décision réunit l'unanimité.

ART. 25.

Les décisions du conseil de milice supérieur sont notifiées aux intéressés dans les quinze jours du prononcé.

CHAPITRE VII.

Des exemptions et des ajournements pour cause d'inaptitude physique.

ART. 26.

a) Sont exemptés, les miliciens qui, en raison de leur constitution générale, d'infirmités ou de maladies incurables, sont déclarés inaptes à tout service militaire.

b) Sont ajournés pour un an, les miliciens qui, en raison de leur constitution physique trop faible, d'infirmités ou de maladies, sont reconnus temporairement inaptes au service militaire.

L'ajournement ne peut être accordé plus de trois fois. Une décision d'exemption ou de désignation doit intervenir à la quatrième comparution au plus tard.

Er mag een memorie of verweerschrift ingediend worden.

In ieder geval wordt de uitspraak voor contradictoir gehouden.

ART. 23.

De hoogere militieraad kan een aanvullend administratief onderzoek eischen.

ART. 24.

In het bij artikel 19, littera *b*, voorziene geval kan de hoogere militieraad, doch met algemeene stemmen, het uitstel verleen.

ART. 25.

De beslissingen van den hooger militieraad worden ter kennis van de belanghebbenden gebracht binnen vijftien dagen na de uitspraak.

HOOFDSTUK VII.

Vrijstellingen en verdagingen wegens lichamelijke ongeschiktheid.

ART. 26.

a) Worden vrijgesteld de militieplichtigen die, wegens hun algemeen gestel, lichaamsgebreken of ongeneesbare ziekten, ongeschikt tot elken militairen dienst bevonden worden.

b) Worden voor één jaar verdaagd de militieplichtigen, die, wegens hun te zwak lichaamsgestel, lichaamsgebreken of ziekten, tijdelijk voor den dienst ongeschikt bevonden worden.

De verdaging kan niet meer dan driemaal toegestaan worden. Uiterlijk bij de vierde verschijning moet er eene beslissing tot vrijstelling of tot aanwijzing intreden.

c) Un arrêté royal détermine les infirmités et les maladies entraînant l'exemption, l'ajournement ou la désignation pour les services auxiliaires.

ART. 27.

a) Les inscrits visés à l'article 3 sont convoqués devant le bureau de recrutement, aux époques fixées de commun accord par le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et par le Ministre de la Défense Nationale pour être examinés au point de vue de leur aptitude au service.

Le bureau de recrutement est assisté d'un médecin militaire et d'un médecin civil, dont la désignation se fera suivant les dispositions de l'arrêté organique prévu à l'article 6 de la présente loi.

b) Si les installations du bureau de recrutement sont insuffisantes pour permettre d'y procéder dans de bonnes conditions à l'examen physique des miliciens ou si ce bureau est appelé à fonctionner dans une localité autre que celle de son siège habituel, les locaux, le chauffage, l'éclairage, le mobilier et le matériel sont fournis par la commune où il effectue ses opérations.

La dépense à en résulter est supportée par les différentes communes formant le ressort territorial du bureau de recrutement au prorata du nombre d'inscrits de chacune d'elles convoqués pour être examinés.

c) Lorsqu'un médecin est parent ou allié du comparant jusqu'au quatrième degré inclusivement, il est tenu de se récuser.

ART. 28.

a) Les intéressés sont convoqués par l'administration communale à domicile six jours au moins avant la date fixée pour leur comparution devant le bureau de recrutement. La

c) Een Koninklijk besluit bepaalt de lichaamsgebreken en de ziekten, die tot vrijstelling, verdaging of aanwijzing voor de hulpdiensten aanleiding geven.

ART. 27.

a) Op de tijdstippen bepaald, in onderling overleg, door den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en door den Minister van Landsverdediging, worden de bij artikel 3 bedoelde ingeschrevenen voor het wervingsbureau opgeroepen ten einde omtrent hunne geschiktheid voor den dienst onderzocht te worden.

Het wervingsbureau wordt bijgestaan door een militairen geneesheer en door een burgergeneesheer, te benoemen overeenkomstig de bepalingen van het organiek besluit voorzien bij artikel 6 dezer wet.

b) Wanneer de lokalen van het wervingsbureau ontoereikend zijn om op behoorlijke wijze over te gaan tot het lichamelijk onderzoek der militieplichtigen, of wanneer dit bureau in een andere localiteit dan zijn gewone zetel moet werken, dan worden de lokalen, de verwarming, het licht, de meubelen en het materieel geleverd door de gemeente waar de verrichtingen geschieden.

De gebeurlijke onkosten vallen ten laste van de verschillende gemeenten die tot het grondgebied van het wervingsbureau behooren, naar verhouding van het getal ingeschrevenen van ieder dezer gemeenten, die voor het onderzoek opgeroepen zijn.

c) Is een geneesheer bloed- of aanverwant van den verschijnende tot den vierden graad ingesloten, dan moet hij zich onbevoegd verklaren.

ART. 28.

a) De belanghebbenden worden door het gemeentebestuur ten huize opgeroepen ten minste zes dagen vóór den datum bepaald voor hunne verschijning voor het wervingsbureau. De

convocation est, en outre, publiée selon les formes usitées dans la commune.

Les convocations indiquent le jour, l'heure, la commune et le local où siège le bureau de recrutement. Il en est donné récépissé dans un registre spécial et, au besoin, le porteur de la convocation en atteste le remise par sa signature.

b) La convocation des miliciens habitant l'étranger ou la Colonie est remise à l'intervention de leur répondant ou par la voie diplomatique suivant les distinctions établies à l'article 62.

La date de leur comparution est fixée en tenant compte du temps nécessaire aux appelés pour effectuer le voyage.

c) Les jeunes gens convoqués sont présentés au bureau par un membre de l'administration communale accompagné du secrétaire porteur des récépissés. Les frais de voyage et de séjour de ces fonctionnaires sont à la charge de la commune.

ART. 29.

L'examen médical a lieu à huis-clos en la seule présence des médecins qui déterminent l'aptitude au service des comparants en les classant dans l'une des catégories suivantes :

Désigné — apte au service.

Désigné — apte uniquement pour un service auxiliaire.

Ajourné — inapte provisoirement.

Exempté — inapte définitivement.

ART. 30.

En cas de désaccord entre les médecins, l'intéressé est placé en observation dans un hôpital pour une durée de quinze jours au maximum.

oproeping wordt bovendien afgekondigd op de wijzen gebruikt in de gemeente.

De oproepingsbrieven bepalen den dag, het uur, de gemeente en het lokaal waar het wervingsbureau zitting houdt. Daarvan wordt ontvangstbewijs gegeven in een bijzonder register en, desnoods, bevestigt de drager, door zijne handteekening, de afgifte van den oproepingsbrief.

b) De oproepingsbrief voor de buiten het land of in de Kolonie gevestigde militieplichtigen wordt overhandigd door tusschenkomst van hunnen verantwoordder of langs diplomatieken weg, volgens het bij artikel 62 vastgesteld onderscheid.

De datum der verschijning wordt vastgesteld met inachtneming van den duur der reis, door de opgeroepen af te leggen.

c) De opgeroepen jongelingen worden aan het bureau voorgesteld door een lid van het gemeentebestuur, vergezeld van den secretaris, drager der ontvangstbewijzen. De reis- en verblijfkosten dezer ambtenaren vallen ten laste der gemeente.

ART. 29.

Het geneeskundig onderzoek geschiedt met gesloten deuren en alleen in 't bijzijn van de geneesheeren, die de geschiktheid der verschijnenden voor den dienst bepalen, door ze in eene der volgende categorieën in te deelen :

Aangewezen — geschikt voor den dienst.

Aangewezen — enkel voor den hulpdienst geschikt.

Verdaagd. — voorloopig ongeschikt.

Vrijgesteld — voorgoed ongeschikt.

ART. 30.

Zijn de geneesheeren het niet eens, dan wordt de belanghebbende gedurende ten hoogste vijftien dagen in een hospitaal ter waarneming opgenomen.

L'expert médical statue comme il est dit à l'article 29 et notifie sa décision au commandant du bureau de recrutement.

Dans ce cas, la décision ne peut être frappée d'appel.

ART. 31.

a) Le milicien qui, lors de son entrée sous les armes, est reconnu inapte au service, est mis en observation dans un hôpital militaire et, s'il y a lieu, exempté ou ajourné, conformément à ce qui est prévu à l'article 30.

b) Celui qui, au cours de son service et après mise en observation dans un hôpital militaire, est reconnu apte uniquement à un service auxiliaire, est affecté à ce service par l'autorité militaire.

ART. 32.

Si par suite de maladie ou d'infirmité, de détention ou d'internement, un milicien est dans l'impossibilité de se présenter à la date fixée, il est remis à la dernière séance ; si à ce moment, le motif de l'empêchement subsiste, l'intéressé est visité à domicile par deux médecins assistant le bureau de recrutement.

ART. 33.

Les dispositions suivantes sont appliquées aux miliciens qui, au premier janvier de l'année où ils sont appelés à comparaître devant le bureau de recrutement, résident depuis un an au moins, dans la Colonie, ou à l'étranger, dans un pays autre que les Iles Britanniques et les pays limitrophes de la Belgique :

a) Ceux qui sont rentrés au pays pour se présenter devant le bureau de recrutement peuvent être autorisés à accomplir leur terme de service actif

De expert-geneesheer doet uitspraak naar luid van artikel 29 en brengt zijne beslissing ter kennis van het hoofd van het wervingsbureau.

In dit geval is het besluit onherroepelijk.

ART. 31.

a) De militieplichtige, die, bij zijne indiensttreding ongeschikt voor den dienst wordt bevonden, wordt onder waarneming gesteld in een militair hospitaal en, zoo daar reden toe is, vrijgesteld of verdaagd, overeenkomstig wat bij artikel 30 is voorzien.

b) Hij die, onder zijnen dienst, en nadat hij in een militair hospitaal onder waarneming is geweest, alleen tot een hulpdienst geschikt wordt bevonden, wordt door de militaire overheid bij dezen dienst ingedeeld.

ART. 32.

Een militieplichtige, die, ten gevolge van ziekte of lichaamsgebrek, gevangenschap of opsluiting in een gesticht, in de onmogelijkheid verkeert zich op den gestelden dag aan te bieden, wordt tot de laatste zitting uitgesteld ; bestaat de reden der verhindering alsdan nog, dan wordt de belanghebbende aan huis onderzocht door twee, tot het wervingsbureau behorende geneesheeren.

ART. 33.

De volgende bepalingen worden toegepast op de militieplichtigen die, op 1 Januari van het jaar, waarin zij geroepen zijn om voor het wervingsbureau te verschijnen, al ten minste één jaar in de Kolonie of in een ander vreemd land dan de Britsche Eilanden en de aangrenzende landen van België verblijf houden :

a) Zij, die naar hier komen om zich voor het wervingsbureau aan te bieden, kunnen de toelating verkrijgen hun actieven dienstdienst te doen, zoodra de

dès qu'il a été statué définitivement sur leur aptitude au service.

b) Ceux qui sont atteints d'une infirmité apparente les rendant manifestement inaptes au service ou qui, en raison de leur état de santé, ne sont pas à même de se déplacer, transmettent un certificat médical au commandant du bureau de recrutement, à l'intervention du Gouverneur général du Congo ou du Consul belge du ressort, selon le cas.

c) S'ils s'agit d'un milicien déjà ajourné trois fois dans ces conditions, les autorités visées au litt. *b* du présent article s'assurent, par tous les moyens en leur pouvoir, si l'intéressé est réellement et sans contestation possible, inapte au service; elles joignent leur rapport aux certificats médicaux. Suivant le cas, l'intéressé est exempté définitivement ou est invité à comparaître devant le bureau de recrutement.

Les certificats médicaux visés aux litt. *b* et *c* seront établis dans les formes et les conditions prescrites par un arrêté royal.

ART. 34.

a) Le comparant reçoit, séance tenante, notification écrite de la décision des médecins.

b) S'il s'agit d'une décision consécutive à la mise en observation, elle leur est notifiée dans les huit jours qui suivent la réception du rapport par le bureau de recrutement.

CHAPITRE VIII.

Des conseils de revision.

ART. 35.

a) Toutes les décisions des médecins assistant le bureau de recrutement,

definitieve beslissing omtrent hunne geschiktheid voor den dienst is gevallen.

b) Zij, die aangedaan zijn van een duidelijk lichaamsgebrek, dat hunne ongeschiktheid voor den dienst klaar doet blijken, of wier gezondheids-toestand hen belet zich te verplaatsen, sturen aan het hoofd van het wervingsbureau een geneeskundig getuigschrift, door tussenkomst van den Gouverneur-Generaal van Congo of den Belgischen Consul van het gebied, volgens het geval.

c) Geldt het een militieplichtige, die reeds driemaal onder die omstandigheden werd verdaagd, dan vergewissen de bij letter *b* van het onderhavig artikel bedoelde overheden zich er van door al de hun verleende middelen, of de belanghebbende inderdaad en allesszins onbetwistbaar voor den dienst ongeschikt is; zij voegen hun verslag bij de geneeskundige getuigschriften. De belanghebbende wordt, volgens het geval, voorgoed vrijgesteld of verzocht voor het wervingsbureau te verschijnen.

De geneeskundige getuigschriften, bij de litt. *b* en *c* bedoeld, worden gesteld in de vormen en op de wijzen, bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 34.

a) De beslissing der geneesheeren wordt op staanden voet ter kennis van den verschijnende gebracht.

b) Geldt het eene beslissing ingevolge een inwaarnemingstelling, dan wordt zij te hunner kennis gebracht binnen acht dagen nadat het wervingsbureau het verslag heeft ontvangen.

HOOFDSTUK VIII.

Herzieningsraden.

ART 35.

a) Tegen al de beslissingen der geneesheeren van het wervingsbureau

sont susceptibles d'appel de la part des intéressés, à moins que ceux-ci n'aient été soumis à une observation à l'hôpital.

b) L'appel est adressé au Gouverneur de la province dans la forme et dans les délais déterminés par arrêté royal.

ART. 36.

a) Il y a, par province, un conseil de revision composé :

D'un président choisi parmi les magistrats effectifs, suppléants ou honoraires du tribunal de première instance;

D'un médecin militaire et d'un médecin civil, membres.

Il est nommé au président et au médecin militaire membre, un ou deux suppléants.

b) Le président et ses suppléants sont nommés par un arrêté du Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène, le médecin militaire et ses suppléants sont désignés par le Ministre de la Défense Nationale ou par son délégué, le médecin civil est désigné la veille ou le jour de chaque séance, par le président et remplacé chaque jour si c'est possible.

c) Le président est chargé de veiller à l'exécution des dispositions contenues dans le présent chapitre et des prescriptions de l'arrêté royal qui en règle l'application.

d) Le Conseil est assisté d'un secrétaire désigné par le Gouverneur et choisi dans le personnel du Gouvernement provincial.

e) Les locaux, le mobilier, le matériel de bureau, le salaire d'un huissier-messager, le chauffage et l'éclairage sont à la charge de la province.

ART. 37.

Les dates d'ouverture et de clôture des sessions du Conseil de revision sont

kan door de belanghebbenden beroep aangeteekend worden, ten ware deze laatsten ter waarneming in een hospitaal geweest waren.

b) Het beroep wordt den Gouverneur der Provincie toegericht in den vorm en binnen de termijnen, bepaald bij Koninklijk besluit.

ART. 36.

a) In elke provincie is er een herzieningsraad, samengesteld uit :

Een voorzitter genomen uit de werkende, plaatsvervangende of eeremagistraten der rechtbank van eersten aanleg ;

Een militair geneesheer en een burgergeneesheer, leden.

Voor den voorzitter en den militairen geneesheer, lid, worden één of twee plaatsvervangers benoemd.

b) De voorzitter en zijne plaatsvervangers worden benoemd bij besluit van den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid ; de militaire geneesheer en zijne plaatsvervangers worden aangewezen door den Minister van Landsverdediging of zijnen afgevaardigde ; de burgergeneesheer wordt door den voorzitter aangewezen daags vóór elke zitting of den dag der zitting zelf, en, zoo mogelijk, elken dag vervangen.

c) De voorzitter is gelast te zorgen voor de uitvoering van de bepalingen van het onderhavig hoofdstuk en de voorschriften van het Koninklijk besluit, dat de toepassing daarvan regelt.

d) De Raad wordt bijgestaan door een secretaris, aangewezen door den Gouverneur en genomen uit het personeel van het Provinciaal Bestuur.

e) Lokalen, meubelen, bureelbenodigdheden, loon van een deurwachterbode, verwarming en verlichting vallen ten laste van de Provincie.

ART. 37.

De openings- en sluitingsdatums der zittingen van den herzieningsraad

fixées de commun accord par le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et par le Ministre de la Défense Nationale.

ART. 38.

Les intéressés sont convoqués comme il est prescrit à l'article 28, littera a. En cas de non comparution de l'appelant, l'appel est considéré comme non avenu, sauf si le milicien se trouve dans un des cas prévus à l'article 32.

ART. 39.

a) Avant de commencer les opérations, les médecins prêtent devant le président le serment suivant :

« Je jure de déclarer sans haine ni faveur, si les hommes que je suis chargé d'examiner sont atteints de maladies ou d'infirmités qui les rendent inaptes au service. »

b) Lorsqu'un membre du conseil de revision est parent ou allié du comparant, jusqu'au quatrième degré inclusivement, il doit se récuser. Il en est de même du médecin traitant du milicien.

ART. 40.

a) Chaque milicien est examiné à huis-clos, successivement par le médecin militaire et par le médecin civil qui statuent comme il est dit à l'article 29.

b) En cas de doute ou de divergence d'appréciation sur l'aptitude, l'intéressé est placé en observation dans un hôpital militaire, pour une durée de quinze jours au plus.

c) La mise en observation est également ordonnée si le comparant en exprime la demande.

d) La décision de l'expert médical est transmise au président du conseil

worden vastgesteld, in onderling overleg, door den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en den Minister van Landsverdediging.

ART. 38.

De belanghebbenden worden opgeroepen op de wijze bij artikel 28, littera a, voorgeschreven. Verschijnt de beroeper niet, dan wordt het beroep geacht niet te zijn gedaan, tenzij de militieplichtige zich bevindt in een der gevallen voorzien bij artikel 32.

ART. 39.

a) Vóór den aanvang der verrichtingen leggen de geneesheeren, ten overstaan van den voorzitter, den volgenden eed af :

« Ik zweer, zonder haat noch gunstbetoon te verklaren of de manschappen, die ik moet onderzoeken, aangedaan zijn van ziekten of lichaamsgebreken, waardoor zij voor den dienst ongeschikt zijn. »

b) Is een lid van den herzieningsraad bloed- of aanverwant van den verschijnende, tot den vierden graad ingesloten, dan moet hij zich onbevoegd verklaren. Dit geldt ook voor den handelenden geneesheer van den militieplichtige.

ART. 40.

a) Elke militieplichtige wordt, met gesloten deuren, onderzocht achtereenvolgens door den militairen en door den burgergeneesheer, die uitspraak doen naar luid van artikel 29.

b) In geval van twijfel of meeningsverschil over de geschiktheid, wordt de belanghebbende, ten hoogste voor vijftien dagen, ter waarneming naar een militair hospitaal gezonden.

c) De inwaarnemingstelling wordt eveneens bevolen op aanvraag van den verschijnende.

d) De beslissing van den expert-geneesheer wordt overgemaakt aan

de revision, qui la fait acter sur le bulletin *ad hoc* et la notifie au bureau de recrutement compétent.

ART. 41.

Les décisions du Conseil de revision sont notifiées comme il est dit à l'article 34.

CHAPITRE IX.

Du recours en cassation.

ART. 42.

a) Les décisions du conseil de milice supérieur et des conseils de revision, peuvent être attaquées par la voie du recours en cassation.

Le pourvoi motivé doit être formé dans les quinze jours du prononcé ou de la notification de la décision. Ces délais sont comptés conformément à l'article 1033 du Code de procédure civile.

b) La déclaration du recours est faite au greffe de la Cour de cassation par pli recommandé.

La signature de l'appelant ou la marque qui en tient lieu doit être légalisée par un membre du collège échevinal de sa commune.

c) Les prescriptions ci-dessus énumérées doivent être suivies sous peine de nullité.

ART. 43.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène a le droit de recours. L'exercice de ce droit n'est limité par aucun délai.

ART. 44.

Si la cassation est prononcée, la cause est, suivant les cas, renvoyée

den voorzitter van den herzieningsraad, die daarvan akte doet nemen op het bulletijn *ad hoc* en ze aan het bevoegd wervingsbureau beteekeent.

ART. 41.

De beslissingen van den herzieningsraad worden ter kennis gebracht naar luid van artikel 34.

HOOFDSTUK IX.

Beroep in verbreking.

ART. 42.

a) Tegen de beslissingen van den hooger militieraad en van de herzieningsraden kan beroep in verbreking aangeteekend worden.

Het gemotiveerd beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen na de uitspraak of de beteekening der beslissing. Die termijnen worden overeenkomstig artikel 1033 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering bepaald.

b) Het beroep wordt per aangeteekenden brief ter griffie van het Verbrekingshof ingesteld.

De handteekening van den beroeper of het aldus geldend merk moet door een lid van het schepencollege zijner gemeente echt verklaard zijn.

c) Bovenstaande voorschriften moeten, op straffe van nietigheid, nageleefd worden.

ART. 43.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid is gerechtigd om beroep aan te teekenen. Voor de uitoefening van dit recht is er geen tijdsbestek.

ART. 44.

Wordt de verbreking uitgesproken, dan wordt de zaak, volgens de ge-

devant le conseil de milice supérieur composé d'autres membres, devant un autre conseil de revision ou un autre conseil de milice.

ART. 45.

a) La Cour de cassation statue toutes affaires cessantes.

b) Le greffier de la Cour de cassation informe le Gouverneur et, le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène de l'admission ou du rejet du pourvoi aux fins de notification à l'intéressé.

ART. 46.

Si la seconde décision est annulée pour les mêmes motifs que ceux qui ont provoqué la première cassation, la juridiction à laquelle l'affaire est renvoyée se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par cette Cour.

CHAPITRE X.

De l'affectation aux armes et services.

ART. 47.

a) Sont affectés d'office aux troupes d'administration du service de santé et reçoivent, en temps de paix, dans un centre d'instruction qui leur est réservé, la formation de brancardier infirmier militaire :

1^o Les ministres d'un des cultes visés à l'article 117 de la Constitution ;

2^o Ceux qui font partie d'une communauté religieuse fixée dans le pays, à l'exclusion du personnel domestique salarié ;

3^o Ceux qui se consacrent exclusivement et d'une façon continue aux travaux d'une œuvre de mission, à l'exté-

vallen, verwezen naar een uit andere leden samengestelden hooger en militieraad, een anderen herzienings- of een anderen militieraad.

ART. 45.

a) Het Verbrekingshof doet uitspraak vóór alle andere zaken.

b) De griffier van het Verbrekingshof brengt de inwilliging of de verworping van het beroep ter kennis van den Gouverneur en, desgevallend, van den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, om den belanghebbende de getroffen beslissing te melden.

ART. 46.

Wordt de tweede beslissing vernietigd om dezelfde redenen als deze, die de eerste verbreking hebben uitgelokt, dan voegt de rechtsmacht, tot dewelke de zaak wordt verwezen, zich naar de beslissing van het Verbrekingshof, in zake van het door dit Hof gewijsde rechtspunt.

HOOFDSTUK X.

Aanwijzing voor de wapens en diensten.

ART. 47.

a) Worden ambtshalve voor de administratietroepen van den gezondheidsdienst aangewezen en, in vredetijd, in een hun voorbehouden opleidingscentrum opgeleid tot militair brancardier-ziekenverpleger :

1^o De bedienaars van een der eerediensten bedoeld bij artikel 117 der Grondwet ;

2^o Zij, die deel uitmaken van eene in het land gevestigde geestelijke gemeente, het bezoldigd dienstpersoneel uitgezonderd ;

3^o Zij, die zich uitsluitend en voortdurend wijden aan de werkzaamheden van een buitenlandsch missiewerk,

rieur du pays, approuvée par les autorités attitrées d'un des cultes visés au 1^o ci-dessus;

4^o Ceux qui se destinent au ministère ecclésiastique ou aux missions et qui sont élèves en théologie dans un établissement reconnu par le chef du culte intéressé.

Les miliciens qui se destinent à une œuvre de mission à l'extérieur du pays et qui contractent un engagement volontaire dans l'armée de la Colonie, sont mis à la disposition du Ministre des Colonies pour la durée de leur service dans les troupes auxiliaires du service de santé.

Le Ministre des Colonies fixe les conditions de leur engagement et, d'accord avec le Ministre de la Défense nationale, régie leur instruction en vue de leur utilisation en temps de guerre en qualité d'infirmier-brancardier dans l'armée de la Colonie.

b) Les officiers de marine, les élèves des écoles de navigation et des écoles de pêche, les mécaniciens, chauffeurs et matelots spécialisés de la marine de l'État, de la marine marchande et de la flotte de pêche sont affectés dans la mesure des besoins aux unités chargées de la défense côtière ou fluviale ou des services analogues.

c) Les miliciens mariés, le premier appelé d'une famille comptant quatre enfants et les miliciens appartenant à une famille d'au moins cinq enfants ont le choix de l'arme et sont placés en garnison dans la ville ou en cas d'impossibilité à proximité de la ville ou réside la famille, à condition que cette localité comprenne une unité de l'arme à laquelle ils ont été reconnus aptes.

Ce droit ne peut être exercé que pour autant que les conditions physiques de l'intéressé et les exigences de l'organisation militaire le permettent.

d) En temps de guerre, si les circonstances permettent de retirer du front et d'affecter aux services auxiliaires et de l'arrière des militaires

goedgekeurd door de aangestelde overheden van een der eerediensten bedoeld bij bovenstaand n^o 1^o;

4^o Zij die zich tot den geestelijken staat of tot de zendingen voorbereiden, en student in de Godgeleerdheid zijn in eene door het hoofd van den betrokken eeredienst erkende inrichting.

De militieplichtigen, die zich voorbereiden tot een buitenlandsch missiewerk en eene vrijwillige dienstneming in het leger van de Kolonie aangaan, worden ter beschikking van den Minister van Koloniën gesteld voor den duur van hunnen dienst bij de hulp-troepen van den gezondheidsdienst.

De Minister van Koloniën bepaalt de voorwaarden van hunne dienstneming en regelt, in overleg met den Minister van Landsverdediging, hunne instructie opdat zij, in oorlogstijd, kunnen optreden als verplegers-brancardiers in het leger van de Kolonie.

b) De zeeofficieren, de leerlingen der zeevaartscholen en visschersscholen, de geschoolde machinisten, stokers en matrozen van het Staatszeewezen of van de handels- en visschersvloot, worden, naar de behoeften, aangewezen voor de eenheden belast met de verdediging van kust- en binnenwateren of met dergelijke diensten.

c) De gehuwde militieplichtigen, de eerst opgeroepene van een gezin met vier kinderen en de militieplichtigen behoorende tot een gezin met ten minste vijf kinderen hebben de vrije keuze van het wapen en worden in garnizoen geplaatst in de stad of, is zulks onmogelijk, nabij de stad waar hun gezin verblijft, mits eene eenheid van het wapen, waarvoor zij geschikt bevonden werden, in deze localiteit garnizoen houdt.

Dit recht kan slechts uitgeoefend worden in zooverre de lichamelijke gesteldheid van den belanghebbende en de vereischen van de militaire inrichting het toelaten.

d) In oorlogstijd, indien de omstandigheden toelaten militairen, die tot de strijdende eenheden behooren, aan het front te onttrekken en te bestem-

appartenant aux unités combattantes, ceux-ci sont désignés en tenant compte :

1^o Du fait qu'ils auraient des enfants et d'après le nombre de ceux-ci ;

2^o Du fait que deux de leurs frères, présents sous les drapeaux, seraient morts par suite des hostilités.

ART. 48.

Les miliciens ne sont appelés que sur leur demande à concourir à la formation des cadres des officiers de réserve. Toutefois, si le nombre des miliciens d'une classe qui sollicitent leur admission dans les écoles de sous-lieutenants de réserve est inférieur aux nécessités prévues par l'organisation de l'armée, le Ministre de la Défense Nationale peut désigner d'office pour les écoles de sous-lieutenants de réserve dans la limite des besoins, les jeunes gens réunissant certaines conditions d'études qu'il détermine.

CHAPITRE XI.

De l'exclusion.

ART. 49.

a) Sont exclus du service et mis à la disposition du Ministre de la Défense Nationale en cas de mobilisation totale ou partielle de l'armée :

1^o Celui qui a été condamné à l'interdiction du droit de servir dans l'armée ou à la dégradation militaire ou a été renvoyé de l'armée en vertu du règlement de discipline ;

2^o Celui qui a été condamné à une peine criminelle ;

3^o Celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles

men pour de hulpdiensten en voor de diensten achter het front, worden die militairen aangewezen met inachtneming :

1^o Van het feit dat zij kinderen mochten hebben en naar het getal dezer ;

2^o Van het feit dat twee hunner broeders, onder de wapens aanwezig, ten gevolge van de vijandelijkheden mochten gestorven zijn.

ART. 48.

De militieplichtigen worden slechts op eigen aanvraag in de kaders der reserve-officieren opgenomen. Indien, echter, eene klas te weinig militieplichtigen oplevert die hunne opneming in de scholen voor reserve-onderluitenen aanvragen, om in de bij de inrichting van het leger voorziene behoefte te voorzien, kan de Minister van Landsverdediging, ambtshalve en binnen de grenzen der behoeften, voor de scholen voor reserve-onderluitenen de jongelingen aanwijzen, die aan sommige, door hem bepaalde studievereischen voldoen.

HOOFDSTUK XI.

Uitsluiting.

ART. 49.

a) Worden niet toegelaten tot den dienst en, in geval van algemeene of gedeeltelijke mobilisatie van het leger, ter beschikking van den Minister van Landsverdediging gesteld :

1^o Hij die veroordeeld werd tot ontzegging van het recht om in het leger te dienen, of tot de militaire afstraffing, ofwel krachtens het tuchtreglement uit het leger werd weggezonden ;

2^o Hij die eene lijfstraffelijke veroordeeling heeft ondergaan ;

3^o Hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk tot ééne of meer straffen van te zamen zes

atteignant ensemble six mois d'emprisonnement du chef de vol, abus de confiance, escroqueries, attentats à la pudeur, viols, corruption de la jeunesse, prostitution ou outrages publics aux bonnes mœurs.

b) L'individu condamné à l'étranger pour un crime ou un délit punissable par les lois pénales belges tombe sous l'application du présent article après constatation par le tribunal correctionnel du domicile de l'intéressé, de la régularité et de la légalité de la condamnation.

c) Dès qu'il est mis à la disposition du Ministre de la Défense nationale, l'exclu est soumis aux lois pénales militaires sauf qu'il n'est pas passible de la dégradation militaire.

Il est traité comme déserteur s'il ne se rend pas à l'endroit désigné, dans les trois jours après la date fixée.

d) Le Gouverneur constate sur le vu d'un extrait du casier judiciaire, que l'inscrit se trouve dans un des cas d'exclusion visés au présent article. Il en avise l'intéressé. Celui-ci peut adresser un recours au Ministre de la Justice dans les quinze jours de la dite notification.

e) Peut être exclu de l'armée celui qui a été condamné par un ou plusieurs jugements ou arrêts à une ou plusieurs peines non conditionnelles atteignant ensemble douze mois d'emprisonnement du chef de tous délits volontaires prévus par le Code pénal.

Chaque cas particulier est examiné par la Cour d'appel qui, sur réquisitoire du ministère public, l'intéressé entendu, prononce l'exclusion du service, si elle estime que l'intéressé est indigne ou que sa présence sous les drapeaux serait dangereuse pour l'hygiène morale de la troupe.

Si la Cour ne possède pas les éléments d'appréciation, elle peut prononcer l'ajournement à un an.

maanden gevangenisstraf werd veroordeeld wegens diefstal, misbruik van vertrouwen, aftruggelarij, aanranding der eerbaarheid, verkrachting, verderf der jeugd, ontucht of openbare zedenschennis.

b) Hij, die in den vreemde wegens een door de Belgische strafwetten strafbare misdaad of wanbedrijf werd veroordeeld, valt onder de toepassing van het onderhavig artikel, nadat de boetstraffelijke rechtbank der woonplaats van den belanghebbende de regelmatigheid en de wettelijkheid van de veroordeeling heeft vastgesteld.

c) Zoodra hij ter beschikking van den Minister van Landsverdediging gesteld wordt, is de uitgeslotene aan de militaire strafwetten onderworpen, behalve dat de militaire afstraffing hem niet kan opgelegd worden.

Hij wordt als deserteur behandeld, zoo hij zich niet binnen drie dagen na den bepaalden datum naar de aangewezen plaats begeeft.

d) Na inzage van een uittreksel uit het strafregister, stelt de Gouverneur vast dat de ingeschrevene in een der bij dit artikel bedoelde gevallen van uitsluiting verkeert. Hij geeft er kennis van aan den belanghebbende, die dan binnen vijftien dagen na deze kennisgeving bij den Minister van Justitie beroep kan aantekenen.

e) Uit het leger kan gesloten worden hij die bij één of meer vonnissen of arresten onvoorwaardelijk tot ééne of meer straffen van te zamen twaalf maanden gevangenisstraf werd veroordeeld wegens alle bij het Strafwetboek voorziene vrijwillige wanbedrijven.

Elk bijzonder geval wordt onderzocht door het Hof van beroep, dat, op eisch van het openbaar ministerie, den belanghebbende gehoord, de uitsluiting van den dienst uitspreekt, indien het van gevoelen is dat de belanghebbende voor onwaardig moet gehouden worden of dat zijne tegenwoordigheid onder de wapens gevaarlijk zou zijn voor de zedelijke waarde van den troep.

Indien het Hof niet beschikt over de gegevens om te oordeelen, kan het de verdaging voor één jaar uitspreken.

CHAPITRE XII.

Des engagements et des rengagements volontaires.

ART. 50.

Un arrêté royal détermine les conditions d'admission des engagés et rengagés volontaires et fixe les avantages, autres que ceux prévus par la présente loi, qui peuvent leur être accordés.

ART. 51.

Les engagements volontaires peuvent être contractés par tout Belge à partir de l'âge de seize ans.

Les jeunes gens, âgés de moins de vingt ans, doivent justifier, au préalable du consentement de leur père ou de leur mère veuve, ou, s'ils sont orphelins, de leur tuteur. Ce dernier doit y être autorisé par délibération du conseil de famille.

Lorsque les parents se trouvent séparés judiciairement ou de fait, le Ministre de la Défense Nationale peut, si les circonstances le justifient, admettre comme suffisant le consentement de la mère, pour autant que celle-ci ait la garde de l'enfant.

ART. 52.

a) Les engagements prennent cours le jour de la signature de l'acte. Ils sont contractés pour un terme de service actif de quatre, trois ou deux ans, suivant que le volontaire est âgé de seize à dix-sept ans, de dix-sept à dix-huit ans, de dix-huit ans et plus.

b) Un arrêté royal détermine les catégories spéciales de volontaires astreints à contracter un engagement pour un terme de service actif d'une durée supérieure, ainsi que les condi-

HOOFDSTUK XII.

Vrijwillige dienstnemingen en diensthernemingen.

ART. 50.

Een Koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden om als vrijwilliger en vrijwillig opnieuw dienende te kunnen aangenomen worden, en de andere voordeelen dan die bij deze wet voorzien, welke hun kunnen toegestaan worden.

ART. 51.

Zoodra hij zestien jaar wordt, kan ieder Belg een vrijwillige dienstverbintenis aangaan.

De jongelingen beneden twintig jaar moeten eerst het bewijs voorleggen van toestemming vanwege hunnen vader of hunne moeder-weduwe, of, indien zij weezen zijn, vanwege hunnen voogd. Deze laatste moet daartoe gemachtigd zijn bij beraadslaging van den familieraad.

Indien de ouders rechterlijk of feitelijk gescheiden zijn, kan de Minister van Landsverdediging, bijaldien de omstandighden zulks rechtvaardigen, de toestemming der moeder als voldoende aannemen, voor zooveel het kind haar toevertrouwd is.

ART. 52.

a) De dienstnemingen gaan in op den dag van de onderteekening der akte. Zij worden aangegaan voor een termijn van actieven dienst van vier, drie of twee jaar, naar gelang de vrijwilliger zestien tot zeventien jaar, zeventien tot achttien jaar, achttien jaar, of ouder is.

b) Een Koninklijk besluit bepaalt de bijzondere categorieën van vrijwilligers, dit tot een verbintenis voor een langeren termijn van actieven dienst gehouden zijn, evenals de vereischten

tions auxquelles doivent satisfaire les volontaires pour être admis dans certaines unités spéciales.

ART. 53.

Des rengagements peuvent être contractés :

1^o Pour un seul terme de six mois suivant immédiatement le premier terme de service actif ;

2^o Pour un terme de un, deux, trois ou quatre ans, par les volontaires et par les miliciens qui ont accompli leur terme de service actif, ainsi que par tout homme en congé illimité ou dégagé de ses obligations militaires.

ART. 54.

a) Les volontaires de bonne conduite ont droit annuellement à un congé avec solde de quinze jours au plus.

b) La durée du congé avec solde est portée à trente jours annuellement pour les rengagés des catégories définies au 2^o de l'article 53.

c) Les volontaires ne peuvent obtenir d'autres congés que pour les motifs exceptionnels à apprécier par l'autorité militaire.

En aucun cas, ces congés ne peuvent compter comme service actif.

ART. 55.

Indépendamment des obligations de service actif dérivant de leur engagement, les volontaires suivent le sort (rappels compris) de la classe qui porte le millésime de l'année au cours de laquelle ils se sont enrôlés.

Toutefois, cette disposition n'est pas applicable au volontaire dont l'engagement a été résilié. Dans ce cas, l'intéressé est soumis aux obligations des miliciens de son âge ou si les opérations de milice sont terminées en ce qui concerne ces derniers, aux obliga-

waaraan de vrijwilligers moeten voldoen om in sommige bijzondere eenheden opgenomen te worden.

ART. 53.

Er mogen diensthernemingen aangegaan worden :

1^o Voor één enkelen termijn van zes maanden, onmiddellijk volgend op den eersten termijn van actieven dienst ;

2^o Voor een termijn van een, twee, drie of vier jaar, door de vrijwilligers en de militieplichtigen die hunnen termijn van actieven dienst hebben uitgediend, evenals door iederen man met onbepaald verlof, of die geen militaire verplichtingen meer heeft.

ART. 54.

a) De vrijwilligers met goed gedrag hebben elk jaar recht op een verlof met soldij van ten hoogste vijftien dagen ;

b) Voor de opnieuw dienenden der bij n^o 2^o van artikel 53 bepaalde categorieën wordt het jaarlijksch verlof tot dertig dagen opgevoerd.

c) De vrijwilligers kunnen geen ander verlof bekomen, tenzij om door de militaire overheid te beoordeelen uitzonderlijke redenen.

In geen geval mag zoodanig verlof als actieve dienst gerekend worden.

ART. 55.

Buiten de verplichtingen van actieven dienst wegens hunne dienstneming, volgen de vrijwilligers het lot (wederoproeping inbegrepen) der klas die het cijfer draagt van het jaar, waarin zij binnengekomen zijn.

Deze beschikking is echter niet toepasselijk op den vrijwilliger, wiens dienstverbintenis werd verbroken. In dit geval is de belanghebbende gehouden aan de verplichtingen der militieplichtigen van zijnen ouderdom, of, indien de militieverrichtingen betref-

tions des miliciens appartenant à la première classe à lever.

ART. 56.

En période de mobilisation, des engagements et des rengagements peuvent être contractés dans les conditions fixées par le Ministre de la Défense Nationale pour le temps que l'armée sera maintenue sur pied de guerre, et sans que ces engagements dispensent les intéressés des obligations qui leur incomberaient éventuellement en matière de milice. En outre, les engagements et rengagements en cours sont prorogés de plein droit, jusqu'au jour fixé pour la démobilisation de l'armée.

ART. 57.

Les sous-officiers et caporaux (brigadiers) qui jouissent d'une pension de retraite, peuvent être maintenus pendant dix ans et au plus jusqu'à l'âge de cinquante-cinq ans, à la disposition du Ministre de la Défense Nationale.

CHAPITRE XIII.

Dispositions générales.

ART. 58.

Le milicien et le volontaire acquièrent la qualité de militaire par le fait de leur entrée au service et de la lecture qui leur est donnée d'un résumé des lois militaires dont le texte est fixé par arrêté royal.

ART. 59.

Sauf dans des circonstances exceptionnelles, les militaires jouissent du temps nécessaire pour remplir leurs devoirs religieux aux jours prescrits par leur culte.

fende deze laatste afgelopen zijn, aan de verplichtingen van de militieplichtigen der eerst op te roepen klasse.

ART. 56.

In tijd van mobilisatie kunnen, onder de door den Minister van Landsverdediging gestelde voorwaarden, dienstverbintenissen en nieuwe dienstverbintenissen aangegaan worden voor den duur dat het leger op oorlogsvoet blijft, en zonder dat de belanghebbers daarom ontslagen worden van de militieverplichtingen waartoe zij, desgevallend, mochten gehouden zijn. Bovendien worden de loopende dienstverbintenissen en nieuwe dienstverbintenissen van rechtswege verlengd tot op den voor de demobilisatie van het leger vastgestelden dag.

ART. 57.

De onderofficieren en korporaals (brigadiers) met een rustpensioen kunnen, tien jaar lang en uiterlijk tot den ouderdom van vijf en vijftig jaar, ter beschikking van den Minister van Landsverdediging gehouden worden.

HOOFDSTUK XIII.

Algemeene bepalingen.

ART. 58.

De militieplichtige en de vrijwilliger verkrijgen de hoedanigheid van militair door het feit hunner indiensttreding en der lezing, welke hun gegeven wordt, van den korten inhoud der militaire wetten, waarvan de tekst bij Koninklijk besluit is bepaald.

ART. 59.

Behalve in uitzonderlijke gevallen, beschikken de militairen over den noodigen tijd om hunne geloofsplichten op de door hunnen godsdienst voorgeschreven dagen te vervullen.

ART. 60.

Tant qu'ils ne se trouvent pas en congé illimité, les militaires ne peuvent contracter mariage sans l'autorisation du Ministre de la Défense nationale.

ART. 61.

a) A partir de l'âge de dix-sept ans et jusqu'à l'âge de quarante-cinq ans révolus, nul ne peut être marié ou obtenir une patente s'il ne produit un certificat constatant qu'il a satisfait aux obligations imposées par la présente loi.

b) Toutefois, les militaires en congé illimité, peuvent obtenir une patente en exhibant leur titre de congé.

ART. 62.

a) Tout inscrit dans la réserve de recrutement qui quitte le territoire pour plus d'un mois, est tenu d'aviser le bourgmestre et le commandant du bureau de recrutement de la date de son départ et de celle de sa rentrée ; il indique, en outre, le nom et l'adresse du répondant qu'il désigne, sous sa responsabilité, pour lui faire parvenir, le cas échéant, les communications lui destinées en matière de milice.

b) Celui qui est inscrit dans la réserve de recrutement alors qu'il habite l'étranger, reçoit les dites communications par la voie diplomatique.

ART. 63.

Nul ne peut être admis à un emploi de l'Etat, de la province ou de la commune, qu'après avoir fourni la preuve qu'il a satisfait aux prescriptions légales réglant ses obligations militaires.

ART. 60.

Zoolang zij niet met onbepaald verlof zijn, kunnen de militairen niet in het huwelijk treden zonder toelating van den Minister van Landsverdediging.

ART. 61.

a) Te rekenen van den vollen leeftijd van zeventien jaar en tot den leeftijd van vijf en veertig jaar, kan niemand in het huwelijk treden of een patent bekomen dan op vertoon van een bewijsschrift, waaruit blijkt dat hij aan de bij deze wet opgelegde verplichtingen heeft voldaan.

b) De militairen met onbepaald verlof kunnen echter een patent bekomen op vertoon van hunnen verlofbrief.

ART. 62.

a) Hij, die in de wervingsreserve ingeschreven is en het grondgebied voor langer dan een maand verlaat, moet den burgemeester en het hoofd van het wervingsbureau kennis geven van den datum van zijn vertrek en van dien zijner terugkomst ; hij moet, buitendien, naam en adres opgeven van den verantwoordere dien hij, onder zijne verantwoordelijkheid, aanstelt om hem, desgevallend, de hem bestemde mededeelingen in zake militie over te zenden.

b) Hij, die in de wervingsreserve ingeschreven is en buiten het land woont, ontvangt die mededeelingen langs diplomatieken weg.

ART. 63.

Niemand kan toegelaten worden tot eene betrekking van Staat, provincie of gemeente, zoo hij niet bewijst dat hij aan de wettelijke voorschriften ter regeling zijner militaire verplichtingen heeft voldaan.

ART. 64.

Dans tous les corps et services, la fréquentation des cours élémentaires par les soldats ne sachant ni lire ni écrire, est obligatoire et considérée comme faisant partie du service.

ART. 65.

Sont exempts du timbre et dispensés de la formalité de l'enregistrement, tous les actes faits ou dressés et les décisions rendues en vertu et pour l'application de la loi et des règlements sur la milice et le recrutement.

ART. 66.

Le Roi prend toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de la loi.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène et le Ministre de la Défense Nationale déterminent, chacun en ce qui le concerne, les modèles de registres et imprimés, ainsi que la nature des documents à produire.

ART. 67.

a) Un arrêté royal détermine les mesures nécessaires pour assurer le rappel rapide et régulier des militaires en congé illimité.

b) Les militaires en congé illimité ne peuvent établir leur résidence à l'étranger qu'en se soumettant aux conditions déterminées par le Ministre de la Défense Nationale.

c) Les militaires qui contreviennent aux dispositions qui sont prises par application des lettres *a* et *b* ci-dessus, alors même qu'il n'y aurait pas infraction aux lois militaires, peuvent être punis par l'autorité militaire et être rappelés sous les armes pour un terme variant de un à trente jours.

ART. 64.

In al de korpsen en diensten zijn de voorbereidende lessen verplichtend voor de soldaten, die noch lezen noch schrijven kunnen, en worden die lessen als dienst gerekend.

ART. 65.

Al de akten opgemaakt of verleden en de beslissingen gegeven krachtens de wet en de reglementen op de militie en de werving en tot toepassing daarvan zijn vrij van zegel en vrijgesteld van de formaliteit der registratie.

ART. 66.

De Koning treft al de gepaste maatregelen ter uitvoering van de wet.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en de Minister van Landsverdediging bepalen, ieder voor zooveel hem aangaat, de modellen van registers en druksels, evenals den aard der over te leggen stukken.

ART. 67.

a) Een Koninklijk besluit bepaalt de gepaste maatregelen om de snelle en regelmatige heroproeping van de militairen met onbepaald verlof te verzekeren.

b) De militairen met onbepaald verlof mogen hun verblijf niet in den vreemde vestigen, tenzij zij zich onderwerpen aan de vereischten gesteld door den Minister van Landsverdediging.

c) De militairen, die de bepalingen tot toepassing van bovenstaande littera's *a* en *b* niet naleven, zelfs zonder de militaire wetten te overtreden, kunnen door de militaire overheid gestraft en voor één dag tot ééne maand binnengeroepen worden.

CHAPITRE XIV.

Dispositions pénales.

ART. 68.

Sont déclarés réfractaires :

a) Les Belges qui ne sont pas inscrits dans la réserve de recrutement au 31 décembre de l'année où ils ont dix-neuf ans.

b) Ceux qui, ayant acquis la nationalité belge après avoir atteint l'âge de dix-neuf ans, n'ont pas été inscrits dans la réserve de recrutement conformément à l'article 5.

c) Les miliciens qui, dûment convoqués devant le bureau de recrutement, ne comparaissent pas à l'exception de ceux qui ont demandé à devancer l'appel de leur classe et dont la non-comparution constitue une renonciation à la faveur sollicitée.

ART. 69.

a) Le Gouverneur constate l'omission de l'inscription dans la réserve de recrutement. Il fait connaître à l'intéressé qu'il a été porté au registre des réfractaires.

b) Le Gouverneur agit de même à l'égard des inscrits qui lui sont signalés par le commandant du bureau de recrutement, comme s'étant soustraits à l'examen physique visé au chapitre VII.

c) A partir de cette notification, le milicien, son père ou sa mère ou son tuteur peuvent s'adresser au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène qui, s'il accueille le recours, ordonne la radiation de l'intéressé du registre des réfractaires. L'appelé est ensuite traité comme le milicien de la levée en cours.

d) A défaut de recours ou lorsque le recours est rejeté, l'intéressé est

HOOFDSTUK XIV.

Strafbepalingen.

ART. 68.

Worden wederspanningen verklaard :

a) De Belgen die niet in de wervings-reserve ingeschreven zijn op 31 December van het jaar, waarin zij negentien jaar oud zijn.

b) Zij die de Belgische nationaliteit verworven hebben na den ouderdom van negentien jaar en niet in de wervingsreserve ingeschreven werden overeenkomstig artikel 5.

c) De militieplichtigen die, behoorlijk voor het wervingsbureau opgeroepen, niet verschijnen, met uitzondering van hen die om vervroegde oproeping hadden verzocht en voor wie de niet-verschijning verzaking aan de gevraagde gunst beteekent.

ART. 69.

a) De Gouverneur stelt het verzuim der inschrijving in de wervingsreserve vast. Hij laat den betrokkene weten dat hij op het register der wederspanningen werd ingeschreven.

b) De Gouverneur handelt evenzoo ten opzichte van de ingeschrevenen, die hem door het hoofd van het wervingsbureau worden aangegeven als zich aan het in hoofdstuk VII bedoeld lichaamsonderzoek te hebben onttrokken.

c) Na deze kennisgeving kan de militieplichtige, diens vader, moeder of voogd, zich wenden tot den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, die, zoo hij het beroep inwilligt, den belanghebbende van het register der wederspanningen doet afschrijven. Dan wordt de opgeroepene als militieplichtige der loopende lichteit behandeld.

d) Wordt er geen beroep ingesteld of wordt het beroep verworpen, dan

déferé au bureau de recrutement, au besoin par voie de contrainte. S'il est déclaré apte au service, il est incorporé avec la classe à laquelle il se rattache ou, si cette dernière est déjà sous les armes, avec la première classe appelée après la décision intervenue. Il ne peut être envoyé en congé illimité qu'après avoir accompli trois ans de service actif.

e) S'il est reconnu inapte, l'intéressé est exempté ou ajourné conformément aux dispositions de l'article 26. En cas de désignation pour le service succédant à l'ajournement, il est incorporé et traité comme il est stipulé à l'alinéa précédent.

f) Les réfractaires ne peuvent être recherchés ni être maintenus au-delà de l'âge de quarante-cinq ans. S'ils doivent atteindre cet âge avant d'avoir accompli six mois de service actif, ils ne sont pas appelés sous les armes.

ART. 70.

Sont punis d'une amende de 50 à 400 francs :

a) Celui qui, dans une séance consacrée aux opérations de recrutement, provoquant le trouble ou y participant, a résisté à un ordre d'expulsion donné par le président ou par le commandant du bureau de recrutement ;

b) Le médecin qui, sans motifs admis par les juridictions de milice, a manqué à une ou plusieurs séances de ces juridictions, s'y est rendu tardivement ou a refusé de visiter à domicile les individus qui lui auraient été désignés ;

c) Celui qui, dans le but de se soustraire à l'obligation éventuelle de faire partie des cadres de réserve, a fait des déclarations fausses ou s'est refusé à fournir les renseignements ou documents justificatifs ;

d) L'employeur qui a refusé de fournir aux autorités compétentes les renseignements réclamés en ce qui concerne le salaire d'un milicien qui sol-

wordt de betrokkene, desnoods door middel van rechtsdwang, voor het wervingsbureau gebracht. Wordt hij geschikt voor den dienst verklaard, dan wordt hij ingelijfd met de klas waartoe hij behoort of, zoo deze laatste reeds onder de wapens is, met de eerste klas, welke na de gegeven beslissing moet binnenkomen. Hij kan slechts na drie jaar actieven dienst met onbepaald verlof worden gezonden.

c) Wordt hij ongeschikt voor den dienst bevonden, dan wordt de belanghebbende, overeenkomstig de bepalingen van artikel 26, vrijgesteld of verdaagd. Wordt hij na de verdaging voor den dienst aangewezen, dan wordt hij ingelijfd en behandeld naar luid van voorgaand lid.

f) De wederspanningen mogen na den leeftijd van vijf en veertig jaar niet meer opgezocht noch in dienst gehouden worden. Bijaldien zij dien leeftijd moeten bereiken vooraleer zij zes maanden actieven dienst zullen hebben, moeten zij niet binnengaan.

ART. 70.

Met eene boete van 50 tot 400 frank worden gestraft :

a) Hij, die op eene aan de wervingsverrichting bestede zitting, stoornis verwekkend of er aan deelnemend, weerstand biedt aan een uitdrijvingsbevel van den voorzitter of van het hoofd van het wervingsbureau ;

b) De geneesheer die, zonder door de militierechtsmachten aangenomen redenen, op ééne of meer zittingen dezer rechtsmachten afwezig is, te laat komt of weigert de hem aangewezen personen aan huis te bezoeken ;

c) Hij die, met het doel zich te onttrekken aan de mogelijke verplichting deel uit te maken van de reservekaders, valsche verklaringen aflegt of weigert de bewijshoudende inlichtingen of stukken in te dienen ;

d) De werkgever, die aan de bevoegde overheden de gevraagde inlichtingen weigert omtrent het loon van een militieplichtige, die, als kostwin-

licite un sursis comme soutien de famille ou qui a fourni des renseignements erronés ;

e) Celui qui, dûment commis à cette fin, aura sciemment fourni des renseignements inexacts quant à la composition de la famille d'un milicien qui sollicite un sursis comme soutien de ses parents.

L'infraction est constatée par le procès-verbal du bourgmestre, du président ou du commandant du bureau de recrutement suivant le cas.

ART. 71.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à deux ans :

a) Celui qui a subi les examens d'aptitude physique en prenant ou en se laissant attribuer le nom d'un tiers, dans le but de lui procurer l'exemption ou de le faire désigner pour le service.

b) Celui qui, dans le but de se faire exempter du service, a cherché par des moyens quelconques, à se rendre inapte au service.

ART. 72.

Sont punis d'une amende de 300 à 800 francs, les officiers de l'état civil qui ont procédé aux publications de mariage sans faire produire le certificat dont il est question à l'article 61, littéra a.

ART. 73.

Les dispositions du Livre I du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 74.

Sont traités comme déserteurs :

a) Celui qui, désigné pour le service, n'a pas rejoint son corps ou service, en temps de paix dans les quinze jours, en

ner, om een uitstel verzoekt, of die verkeerde inlichtingen verstrekt ;

e) Hij, die, daartoe behoorlijk aangesteld, willens en wetens onjuiste inlichtingen verstrekt omtrent de samenstelling der familie van een militieplichtige die als kostwinner zijner ouders om een uitstel verzoekt.

De overtreding wordt vastgesteld bij proces-verbaal van den burgemeester, den voorzitter of het hoofd van het wervingsbureau, volgens het geval.

ART. 71.

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar worden gestraft :

a) Hij, die bij het afleggen van een examen over de lichamelijke geschiktheid zich doet of laat doorgaan voor een derden persoon, om dezen te doen vrijstellen of hem voor den dienst te doen aanwijzen ;

b) Hij, die ten einde vrijstelling van dienst te bekomen, door om 't even welke middelen poogde zich ongeschikt voor den dienst te maken.

ART. 72.

Met eene boete van 300 tot 800 frank worden gestraft de ambtenaren van den burgerlijken stand die overgaan tot huwelijksaankondigingen, zonder het bij artikel 61, littéra a, bedoeld getuigschrift te doen overleggen.

ART. 73.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij deze wet voorziene overtredingen.

ART. 74.

Als deserteur worden behandeld :

a) Hij die, voor den dienst aangevozen zijnde, zich niet bij zijn korps of dienst heeft vervoegd, in vredestijd,

temps de guerre dans les trois jours après la date fixée ;

b) L'inscrit dans la réserve de recrutement qui, appelé au service actif en vertu de l'article 2, littéra c, ne se sera pas rendu à l'endroit qui lui aura été désigné dans les trois jours, après la date fixée.

ART. 75.

Les lois antérieures sur la milice sont abrogées sous réserve de ce qui est prévu aux dispositions transitoires.

CHAPITRE XV.

Dispositions transitoires.

ART. 76.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène prescrira les mesures nécessaires pour assurer en temps utile le recensement des jeunes gens nés en 1904, 1905 et 1906 en vue de leur inscription dans la réserve de recrutement en 1923 ainsi que des jeunes gens nés en 1907 qui doivent être inscrits dans la réserve de recrutement en 1924.

ART. 77.

a) Est exempté, le milicien de la levée spéciale de 1919, rattaché comme ajourné à la levée de 1923 par application de l'un des litt. a, b, c, d, e, f, g, j et l de l'article 16 des lois de milice coordonnées en 1913.

Toutefois le milicien qui a bénéficié d'une exemption en vertu des litt. a, b, c, d, e et f, est appelé au service en cas de mobilisation et employé à des offices humanitaires utiles à l'armée ou à la défense des fleuves et des côtes suivant les distinctions établies à l'article 16 des lois de milice prérappelées.

L'exemption ou la mise en sursis

binnen vijftien dagen en, in oorlogstijd, binnen drie dagen na den vastgestelden datum ;

b) De in de wervingsreserve ingeschrevene die, krachtens artikel 2, littéra c, tot den actieven dienst werd opgeroepen en zich binnen drie dagen na den vastgestelden datum niet naar de hem aangewezen plaats heeft begeben.

ART. 75.

De vroegere wetten op de militie worden ingetrokken behoudens wat is voorzien bij de overgangsbepalingen.

HOOFDSTUK XV.

Overgangsbepalingen.

ART. 76.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid zal de noodige maatregelen treffen, opdat ten behoorlijken tijde worde overgegaan tot de telling der in 1904, 1905 en 1906 geboren jongelingen, met het oog op hunne inschrijving, in 1923, in de wervingsreserve, alsmede der in 1907 geboren jongelingen, die in 1924 in de wervingsreserve moeten ingeschreven worden.

ART. 77.

a) Wordt vrijgesteld de militieplichtige der bijzondere lichting van 1919, als verdaagde ingedeeld bij de lichting van 1923 bij toepassing van eene der litt. a, b, c, d, e, f, g, j en l van artikel 16 der in 1913 samengeordende militiewetten.

Echter wordt de militieplichtige die werd vrijgesteld krachtens de litt. a, b, c, d, e en f, onder de wapens geroepen in geval van mobilisatie en werkzaam gesteld in voor het leger nuttige, menschlievende werken of tot de verdediging der binnenwateren en der kusten volgens het onderscheid vermeld in artikel 16 van bovengemelde militiewetten.

De vrijstelling of het uitstel, bij

visées au présent littéra s'opèrent par le seul effet de la loi.

b) Est placé en sursis illimité, celui dont le père ou la mère, ou deux frères ou deux sœurs, ou un frère et une sœur, ont été tués par l'ennemi, ou sont décédés des suites de blessures reçues à l'ennemi ou de maladies ou infirmités contractées par le fait du service, pendant la campagne 1914-1918, ont été portés disparus au cours de cette campagne, ont sacrifié leur vie pour la Patrie pendant l'occupation allemande ou ont été licenciés comme invalides de guerre, si l'invalidité est de 70 p. c. au moins.

Toutefois ce sursis n'est accordé que si aucun frère n'a bénéficié antérieurement d'une exemption du même chef.

Ce sursitaire est traité sous tous autres rapports comme les miliciens de la classe à laquelle son âge le rattache.

L'effet de cette disposition est limité aux trois levées qui suivront la promulgation de la présente loi.

c) Sous réserve de l'application du littéra a ci-dessus, et par disposition exceptionnelle, les instituteurs primaires et les professeurs agrégés de l'enseignement moyen du second degré d'un établissement normal de l'État ou d'un établissement normal agréé ou inspecté qui appartiennent à des classes de milice antérieures à celles de 1923, sont affectés aux troupes auxiliaires du service de santé.

Il en est de même de ceux qui se préparent à l'enseignement primaire ou à l'enseignement moyen du second degré dans les établissements ci-dessus désignés, qui appartiennent aux mêmes levées et se trouvent dans les mêmes conditions, pourvu que dans un délai de deux ans après l'obtention de leur diplôme de capacité, ils soient attachés comme instituteurs à une école publique ou à une école libre adoptée ou adoptable.

deze litterabedoeld, worden uit kracht der wet zelf verkregen.

b) Wordt voor een onbepaalden tijd uitgeteld, hij, wiens vader of moeder ofwel twee broeders of twee zusters, ofwei een broeder en eene zuster door den vijand gedood werden of gestorven zijn aan verwondingen voor den vijand gekregen ofwel aan ziekten of lichaamsgebreken opgedaan wegens den dienst, gedurende den veldtocht 1914-1918, tijdens dezen veldtocht als vermiste werden aangeschreven, hun leven voor het Vaderland tijdens de Duitsche bezetting hebben opgeofferd of als oorlogsinvaliden werden afgedankt, indien de invaliditeit ten minste 70 t.h. bedraagt.

Dit uitstel wordt echter alleen dan verleend, wanneer geen enkel broeder vroeger uit dien hoofde eene vrijstelling heeft bekomen.

In alle andere opzichten wordt deze uitgestelde behandeld evenals de militieplichtigen van de klas waartoe hij wegens zijn leeftijd behoort.

Deze bepaling geldt slechts voor de drie lichtingen volgende op de afkondiging dezer wet.

c) Behoudens de toepassing van bovenstaand littera a en bij uitzonderingsmaatregel, worden de lagere onderwijzers en de geaggregeerde leerders van het middelbaar onderwijs van den tweeden graad in eene normaalschool van den Staat of in eene aangenomen of aan inspectie onderworpen normaalschool, die behooren tot vroegere militieklassen dan die van 1923, bestemd voor de hulptroepen van den gezondheidsdienst.

Dit geldt eveneens voor die, welke zich voorbereiden tot het lager onderwijs of tot het middelbaar onderwijs van den tweeden graad in de bovenvermelde inrichtingen, tot dezelfde lichtingen behooren en zich in de zelfde omstandigheden bevinden, mits zij, binnen een termijn van twee jaar na het bekomen van hun bekwaamheidsdiploma, als onderwijzers werkzaam zijn in eene openbare school of in eene aangenomen of aanneembare vrije school.

Ces miliciens accompliront un terme d'instruction de quatre mois, en deux périodes fixées au mois d'août et de septembre des années 1923 et 1924.

ART. 78.

Les obligations des jeunes gens qui ont été fait prisonniers par l'ennemi en cherchant à passer la frontière pour prendre du service dans l'armée ou pour renseignements aux armées belges ou alliées sont réglées comme suit :

a) Celui qui a subi une détention de dix mois au moins est dispensé d'accomplir son terme de service actif comme milicien.

b) Celui qui a subi une détention de moins de dix mois bénéficie d'une réduction du terme de service équivalent à la durée de sa détention, sans que sa présence sous les armes puisse, en tout cas, être inférieure à quatre mois.

c) L'appelé qui a fait partie, dans le territoire occupé d'un service de renseignements reconnu par le Gouvernement belge ou l'un des Gouvernements alliés, peut obtenir conformément à l'arrêté royal du 15 août 1920, sans préjudice des dispositions des litt. a et b ci-dessus, une réduction du service actif équivalent à la moitié du temps pendant lequel il a effectivement appartenu aux dits services de renseignements. En aucun cas, la présence sous les armes ne peut être inférieure à quatre mois.

Les miliciens visés aux litt. b et c sont versés dans les troupes à pied.

ART. 79.

Les miliciens des levées de 1920, 1921 et 1922 qui, ayant droit à une exemption provisoire par application de l'article 16 modifié par l'article 1^{er}, paragraphe 6, chapitre III de la loi du 5 août 1921, ont été désignés pour le

Die militieplichtigen moeten een instructietermijn van vier maanden uitdoen in twee tijdperken gedurende de maanden Augustus en September der jaren 1923 en 1924.

ART. 78.

De verplichtingen der jongelingen die door den vijand gevangen genomen werden, toen zij de grens zochten over te steken om in het leger te gaan dienen of inlichtingen aan te brengen aan de Belgische of geallieerde legers, worden geregeld als volgt :

a) Hij, die ten minste tien maanden heeft gevangen gezeten, wordt van zijn termijn van actieven dienst als militieplichtige ontslagen.

b) Hij, die minder dan tien maanden heeft gevangen gezeten, bekomt eene vermindering van dienstdienst gelijk aan den duur zijner gevangenzitting, zonder dat zijne aanwezigheid onder de wapens, in elk geval, beneden vier maanden kan blijven.

c) De opgeroepene, die in het bezette gebied tot eenen, door de Belgische Regeering of door een der geallieerde Regeeringen erkenden inlichtingsdienst heeft behoord, kan, overeenkomstig het Koninklijk besluit van 15 Augustus 1920, onverminderd het bepaalde in bovenstaande litt. a en b, eene vermindering van actieven dienst bekomen, gelijk aan de helft van den tijd gedurende welken hij werkelijk tot die inlichtingsdiensten heeft behoord. In geen geval mag de aanwezigheid onder de wapens minder dan vier maanden bedragen.

De bij litt. b en c bedoelde militieplichtigen worden bij het voetvolk ingedeeld.

ART. 79.

De militieplichtigen der lichtingen 1920, 1921 en 1922, die, recht hebbend op voorloopige vrijstelling bij toepassing van artikel 16, gewijzigd bij artikel 1, paragraaf 6, hoofdstuk III, der wet van 5 Augustus 1921, voor den

service et renvoyés dans leurs foyers par décision du Ministre de la Défense Nationale en vertu de l'article 3 de ladite loi, sont considérés comme sursitaires et traités comme il est dit au chapitre IV.

Si le sursis n'est pas renouvelé, compte est tenu du temps déjà passé sous les drapeaux.

ART. 80.

Les ajournés des levées de 1920, 1921 et 1922 peuvent bénéficier des dispositions prévues aux articles 8, 9, 10 et 12 de la présente loi.

ART. 81.

Les conseils de milice sont compétents pour statuer sur les demandes d'exemption, de dispense totale ou partielle de service et de sursis prévus au présent chapitre.

ART. 82.

L'article 69 est applicable à celui qui est réputé réfractaire lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Toutefois, on se conforme à la procédure ci-après en ce qui concerne les individus présumés en infraction au regard des arrêtés-lois réglant le recrutement pendant la campagne 1914-1918 :

1° Le Conseil de milice apprécie si, en raison de leur âge, de leur état civil, de leur nationalité et de leur résidence au 21 juillet 1916, les intéressés avaient des obligations effectives de service, dérivant des dits arrêtés-lois.

Dans la négative et si les jeunes gens en cause ont été portés à tort sur le registre des récalcitrants, le Conseil de milice propose leur radiation au Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène ;

dienst werden aangewezen en krachtens artikel 3 van die wet, bij beslis-sing van den Minister van Landsverdediging naar huis werden gezonden, worden als uitgestelden aangezien en behandeld zooals is bepaald in hoofdstuk IV.

Wordt het uitstel niet vernieuwd, dan wordt de reeds volbrachte dienst-tijd in aanmerking genomen.

ART. 80.

De bepalingen voorzien bij de arti-kelen 8, 9, 10 en 12 dezer wet zijn toepasselijk op de verdaagden der lichtingen 1920, 1921 en 1922.

ART. 81.

De militieraden zijn bevoegd om te beslissen over de bij dit hoofdstuk voorziene aanvragen om vrijstelling, algeheele of gedeeltelijke dienstont-heffing en uitstel.

ART. 82.

Artikel 69 is toepasselijk op hem die, bij het in werking treden dezer wet, als wederspannige aangeschreven staat.

Echter, wat hen betreft die verdacht zijn van overtreding der besluit-wetten op de werving gedurende den veld-tocht 1914-1918, dienen de volgende regelen te worden gevolgd :

1° De militieraad oordeelt of de belanghebbenden wegens hunnen ouderdom, hunnen burgerlijken stand, hunne nationaliteit en hunne verblijf-plaats op 21 Juli 1916, wezenlijk vol-gens die besluit-wetten dienstplichtig waren.

Zoo niet, en bijaldien de betrokken jongelingen ten onrechte op het regis-ter der dienstweigeraars ingeschreven staan, stelt de militieraad aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid voor, hunnen naam van de lijst te schrappen ;

2° Si l'obligation de servir effectivement pendant la campagne 1914-1918 est constatée, le conseil examine d'abord la valeur des motifs invoqués par les délinquants pour excuser leur comparution tardive.

Selon que la décision est ou non favorable, les intéressés sont incorporés comme les miliciens soumis à la présente loi, ou traités comme réfractaires ;

3° Dans tous les cas, les juridictions de milice, sans apprécier le degré de gravité de l'infraction, défèrent au parquet militaire, les individus visés au 2° ci-dessus et auxquels les pénalités comminées par les arrêtés-lois des 5 janvier, 20 mai et 21 juillet 1916 restent applicables.

Bruxelles, le 28 février 1923.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

2° Blijkt het dat zij gedurende den veldtocht 1914-1918 wel moesten dienen, dan stelt de raad eerst een onderzoek in omtrent de gegrondheid der redenen welke de overtreders inroepen om hunne late verschijning te verschoonen.

Naar gelang de beslissing al of niet gunstig is, worden de belanghebbenden ingelijfd zooals de aan deze wet onderworpen militieplichtigen of behandeld als wederspannigen ;

3° In ieder geval, en zonder te oordeelen over de gewichtigheid der overtreding, verwijzen de militierechtmachten naar het krijgsparket de bij n° 2° bedoelde mannen, op wie de straffen, voorzien bij de besluit-wetten van 5 Januari, 20 Mei en 21 Juli 1916, toepasselijk blijven.

Brussel, den 28ⁿ Februari 1923.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

B^{on} R. DE KERCHOVE,
BOUCHERY.